

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ach, Panie JHWH! Oto Ty uczyniłeś niebiosa i ziemię w swojej wielkiej mocy i swoim wyciągniętym ramieniem* – żadna rzecz nie jest dla Ciebie zbyt trudna.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ach, Wszechmocny PANIE! Oto Ty stworzyłeś niebiosa oraz ziemię. Uczyniłeś to dzięki swojej wielkiej mocy. Dokonało tego Twe wyciągnięte ramię. Dla Ciebie bowiem wszystko jest możliwe!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ach, Panie BOŻE! Oto uczyniłeś niebo i ziemię swoją wielką mocą i wyciągniętym ramieniem i nie ma dla ciebie rzeczy zbyt trudnej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ach panujący Panie!otoś ty uczynił niebo i ziemię mocą swoją wielką i ramieniem twoim wyciągnionem, nie jestci skryta przed tobą żadna rzecz;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ach, ach, ach, JAHWE Boże! Otoś ty uczynił niebo i ziemię siłą swoją wielką i ramieniem twym wyciągnionym: żadne słowo nie będzie tobie trudne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ach, Panie Boże, oto stworzyłeś niebo i ziemię wielką swoją mocą i wyciągniętym ramieniem. Nie ma nic niemożliwego dla Ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ach, Wszechmocny Panie! Oto Ty uczyniłeś niebo i ziemię wielką swoją mocą i swoim wyciągniętym ramieniem; nie ma nic niemożliwego dla ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ach, mój Panie, Boże! Oto Ty uczyniłeś niebiosa i ziemię swoją wielką mocą i wyciągniętym ramieniem. Dla Ciebie nie ma nic trudnego!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty sam, JAHWE mój, BOŻE, stworzyłeś niebo i ziemię Twoją wielką mocą i wyciągniętym ramieniem. Dla Ciebie nie ma rzeczy niemożliwej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- O Panie, Jahwe! (Oto Ty wielką swą mocą i wyciągniętym ramieniem stworzyłeś niebiosa i ziemię! Nie ma dla Ciebie rzeczy zbyt trudnej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти, що є, Господи, Ти зробив небо і землю твоєю великою силою і твоїм високим раменом, від Тебе нічого не сховається, Ти, що чиниш милосердя на тисячі і віддаєш гріхи батьків в подолок їхніх синів з ними, Боже великий сильний,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O Panie, Boże! Oto Ty, Twoją wielką mocą, Twoim wyciągniętym ramieniem stworzyłeś niebo i ziemię; nic nie jest dla Ciebie trudne!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ach, Wszechwładny Panie. Jehowo! Oto ty uczyniłeś niebiosa i ziemię swą wielką mocą i swym wyciągniętym ramieniem. Cała ta sprawa nie jest zbyt cudowna dla ciebie,

¹⁾ <x>300 21:5</x>; <x>300 27:5</x>

²⁾ trudna, 𐤒𐤓𐤕 (jippale'), lub: niezwykła, niemożliwa.

³⁾ <x>10 18:14</x>; <x>620 2:13</x>; <x>650 6:18</x>